

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 98

A. TITEL

*Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee
door olie, met Bijlagen;
Londen, 12 mei 1954*

B. TEKST

De tekst van Verdrag en Bijlagen is geplaatst in *Trb.* 1955, 56.

Voor de tekst van de op 11 april 1962 tot stand gekomen wijzigingen van Verdrag en Bijlage A zie rubriek J van *Trb.* 1962, 124.

Voor de tekst van de op 21 oktober 1969 tot stand gekomen wijzigingen van Verdrag en Bijlagen zie rubriek J van *Trb.* 1970, 107.

Voor de tekst van de op 12 oktober 1971 tot stand gekomen wijzigingen van het Verdrag en de op 15 oktober 1971 tot stand gekomen wijzigingen van Verdrag en Bijlagen zie rubriek J van *Trb.* 1972, 103.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1955, 56 en de rubrieken J van *Trb.* 1963, 108, *Trb.* 1970, 107 en *Trb.* 1972, 103.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1958, 135 en *Trb.* 1977, 81.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1958, 135, *Trb.* 1962, 124, *Trb.* 1967, 61, *Trb.* 1970, 107 en *Trb.* 1972, 103.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1962, 124, *Trb.* 1963, 108, *Trb.* 1967, 61, *Trb.* 1970, 107, *Trb.* 1972, 103¹⁾, en *Trb.* 1977, 81²⁾.

Behalve de aldaar genoemde Staten hebben nog de volgende Staten overeenkomstig artikel XIV, tweede lid (iii), juncto derde lid, een akte van aanvaarding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Inter-gouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie:

Chili ³⁾	2 augustus 1977
Korea	31 juli 1978
de Duitse Democratische Republiek ⁴⁾	25 januari 1979
Jemen (Noord-)	6 maart 1979
Qatar	31 januari 1980
Papoea Nieuw-Guinea	12 maart 1980

¹⁾ Senegal (op 27 maart 1972 toetreden, zie *Trb.* 1972, 103) heeft de Secretaris-Generaal van de IMCO op 20 december 1976 het volgende medegedeeld:

“In conformity with Articles XI and XII of the International Convention for the Prevention of Pollution of the Sea by Oil, 1954, the Government of Senegal wishes to inform the Secretary-General of IMCO that, in conformity with law No. 76.54 of 9 April 1976 extending the territorial waters of Senegal to 150 nautical miles, steps will be taken, with effect from 15 December next, within the framework of anti-pollution measures:

- to carry out aerial and maritime monitoring within the limits thus defined;
- to take note of any infringements and to inform the governments whose ships are involved, with a view to their taking action;
- to board ships flying the flag of countries which, notwithstanding the reports transmitted, impose no sanctions on offenders;
- to impose fines on ships that have been boarded by way of reparation for the damage suffered.

The Government of Senegal requests the Secretary-General of IMCO to ensure that Contracting Governments are fully informed of these measures and, if appropriate, to amend the set of charts of prohibited zones annexed to the 1954 Convention.”

Het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland heeft op 25 april 1977 hierop gereageerd als volgt:

“Her Majesty's Principal Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs presents his compliments to the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organisation and with reference to the Secretary-General's Note reference No. AI/C/5.02 of 2 March 1977 concerning Territorial Waters claimed by Senegal and the anti-pollution measures proposed in those waters by the Senegalese Government has the honour to inform the Secretary-General that the United Kingdom Government reserve entirely their position and that of their nationals regarding the lawfulness of any boarding or imposition of any fines taken pursuant to the steps proposed in the Senegalese Government's communication of 20 December 1976 to the Secretary-General.

The Secretary of State further wishes to inform the Secretary-General that on 2 September 1976 Her Britannic Majesty's Embassy in Dakar informed the

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Senegal with reference to the Senegalese Law No. 76-54 of 9 April 1976 concerning the Territorial Waters and the continental shelf of Senegal that it was the position of the United Kingdom Government that there was no basis whatever in international law for a coastal state to support a claim to territorial waters of 150 miles breadth. Consequently, the United Kingdom Government could not accept the validity or effectiveness of the purported extension of Senegalese waters beyond 12 nautical miles, and entirely reserved its rights and those of its vessels and nationals as regards the provisions of Law No. 76-54 which was relevant to that matter."

2) Met betrekking tot de verklaring van Argentinië (zie *Trb.* 1977, 81) heeft de Bondsrepubliek Duitsland op 4 juli 1977 het volgende verklaard:

"With reference to the statement made by the Government of the Argentine Republic upon depositing its Instrument of Acceptance to the effect that Argentina, by virtue of Decree-Law No. 17.094/66, Article 1, has extended its sovereignty to 200 miles and that therefore its jurisdiction in regard to pollution must be considered extended accordingly, the Embassy wishes to make it known that the Federal Republic of Germany does not recognize the unilateral extension of the sovereign rights claimed by the Argentine Republic in regard to pollution in that area."

3) Onder het volgende voorbehoud:

"...with reservation concerning Article VIII, in the sense that, although Chile will require from port authorities, oil loading terminals or private contractors to provide adequate disposal facilities, it shall not be obliged to build, operate or maintain facilities at coastal places or in Chilean jurisdictional waters where such facilities may be deemed inadequate, or to assume any financial obligation to assist in those activities." (*vertaling*).

4) Onder het volgende voorbehoud:

"The German Democratic Republic declares that it does not consider itself bound by Article XIII of the Convention with regard to recourse to the International Court of Justice for the arbitration of disputes." (*vertaling*)

en de volgende verklaringen:

"The position of the German Democratic Republic on Article I, paragraph 2 and on Article XVIII of the Convention, as far as the application of the Convention to colonial and other dependent territories is concerned, is governed by the provisions of the United Nations Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples (Resolution No. 1514 (XV) of 14 December 1960), proclaiming the necessity of bringing to a speedy and unconditional end colonialism in all its forms and manifestations."

"The German Democratic Republic considers that the provisions of Article XIV, paragraph 2 of the Convention are inconsistent with the principle that all States pursuing their policies in accordance with the purposes and principles of the Charter of the United Nations shall have the right to become parties to conventions affecting the interest of all States." (*vertaling*).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1958, 135, *Trb.* 1962, 124 en *Trb.* 1977, 81.

De op 12 en 15 oktober 1971 te Londen tot stand gekomen wijzigingen zijn nog niet inwerking getreden.

H. TOEPASSELIJKVERKLARING

Zie *Trb.* 1958, 135, *Trb.* 1962, 124 en *Trb.* 1977, 81.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1955, 56, *Trb.* 1958, 135, *Trb.* 1962, 124, *Trb.* 1963, 108, *Trb.* 1967, 61, *Trb.* 1970, 107, *Trb.* 1972, 103 en *Trb.* 1977, 81.

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Statuut van het Internationale Gerechtshof zie ook *Trb.* 1979, 36.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève tot stand gekomen Verdrag inzake de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 58.

Voor het op 5 april 1966 te Londen tot stand gekomen Verdrag betreffende de uitwatering van schepen, 1966, zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1980, 99.

Voor de op 9 juni 1969 te Bonn tot stand gekomen Overeenkomst betreffende samenwerking bij het bestrijden van verontreiniging van de Noordzee door olie zie ook *Trb.* 1974, 19.

Voor het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie zie ook *Trb.* 1980, 100.

Voor het op 29 november 1969 te Brussel tot stand gekomen Verdrag inzake optreden in volle zee bij ongevallen die verontreiniging door olie kunnen veroorzaken zie ook *Trb.* 1980, 101.

Van het op 2 november 1973 te Londen tot stand gekomen Protocol inzake het optreden in volle zee in gevallen van verontreiniging door andere stoffen dan olie zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1977, 162.

Van het op 18 december 1971 te Brussel tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de instelling van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1973, 101.

Van het op 19 november 1976 te Londen tot stand gekomen Protocol bij het Internationaal Verdrag betreffende de instelling van een internationaal fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, 1971, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1980, 2.

Van het op 19 november 1976 te Londen tot stand gekomen Protocol bij het Internationaal Verdrag inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, 1969, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1980, 1.

Van het op 2 november 1973 te Londen tot stand gekomen Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging door schepen, met Protocolen en bijlagen, zijn de Engelse en de Franse tekst geplaatst in *Trb.* 1975, 147, en de vertaling in *Trb.* 1978, 187.

Van het op 17 februari 1978 te Londen tot stand gekomen Protocol van 1978 bij het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreini-

ging door schepen, 1973, met Bijlage, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1978, 188.

Behalve de in rubriek J van *Trb.* 1972, 103 en *Trb.* 1977, 81 genoemde Staten hebben in overeenstemming met artikel XVI, derde lid, letter b, van het Verdrag de volgende Staten de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie in kennis gesteld van de aanvaarding van de op 21 oktober 1969 te Brussel tot stand gekomen wijzigingen in het Verdrag en de Bijlagen:

Zwitserland	21 juni 1977
Chili	2 november 1977

Behalve de in rubriek J van *Trb.* 1977, 81 genoemde Staten hebben in overeenstemming met artikel XVI, derde lid, letter b, van het Verdrag de volgende Staten de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie in kennis gesteld van de aanvaarding van de op 12 oktober 1971 te Londen tot stand gekomen wijzigingen van het Verdrag:

het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland	2 juni 1977
Zwitserland	21 juni 1977
de Duitse Democratische Republiek	25 januari 1979
de Bahamas	16 februari 1979
de Bondsrepubliek Duitsland ¹⁾	26 maart 1979
Uruguay	30 april 1979

¹⁾ Onder de verklaring dat de wijzigingen van het Verdrag vanaf de datum van inwerkingtreding voor de Bondsrepubliek Duitsland mede van toepassing zullen zijn op Berlijn (West).

Behalve de in rubriek J van *Trb.* 1977, 81 genoemde Staten hebben in overeenstemming met artikel XVI, derde lid, letter b, van het Verdrag de volgende Staten de Secretaris-Generaal van de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie in kennis gesteld van de aanvaarding van de op 15 oktober 1971 te Londen tot stand gekomen wijzigingen van Verdrag en Bijlagen:

Zwitserland	21 juni 1977
de Duitse Democratische Republiek	25 januari 1979
Uruguay	30 april 1979

Uitgegeven de zestiende juni 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAAUW